

Vậy khi nào Đức Giê-hô-va đưa người vào bờ cõi xứ dân Ca-na-an, dân Hê-tít, dân A-mô-rít, dân Hê-vít, và dân Giê-bu-sít rồi, là một xứ đơm sữ và mật, và là xứ Ngài đã thề cùng tổ phụ sẽ ban cho người, thì đến trong tháng này hãy giữ lễ thánh đó.

6	שְׁבַעַת יָמִים תֹּאכַל	מִצֹּת	וּבַיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	קָנ	לִיהוָה:
	ngày Bảy	bánh-không-men	và-vào-ngày	thứ-bảy	là-lễ	của-Đức-Giê-hô-va
	H3117 H7651	H4682	H3117	H7637	H2282	H3068

Trong bảy ngày hãy ăn bánh không men; đến ngày thứ bảy sẽ có lễ kính Đức Giê-hô-va.

7	מִצֹּת	יֹאכַל	אֵת	שְׁבַעַת	הַיָּמִים	וְלֹא	יֵרָאָה	לְךָ
	Bánh-không-men	sẽ-được-ăn	suốt	bảy	ngày	và-không	được-thấy	nơi-người
	H4682	H0398	H0853	H7651	H3117	H3808	H7200	
	חֶמֶץ	וְלֹא-	יֵרָאָה	לְךָ	שֶׂאֵר	בְּכָל-	וּבְקֹדֶד:	
	bánh-có-men	và-không	được-thấy	nơi-người	men	trong-khắp	bờ-cõi-người	
	H3808	H7200	H2200	H7603	H3605	H1366		

Phải ăn bánh không men trong bảy ngày; khắp cả địa hạt người sẽ không thấy bánh có men, hoặc men tại nơi người nữa.

8	וְהִנֵּדְתָּ	לְבִנְךָ	בַּיּוֹם	הַהוּא	לֵאמֹר	בְּעֵבוֹר	זֶה
	Và-người-sẽ-kể-lại	cho-con-người	vào-ngày	đó	rằng	Vi-cớ	điều-này
	H5046		H3117	H1931	H0559	H5668	H2088
	עָשָׂה	יְהוָה	לִי	כִּצְאֹתִי	מִמִּצְרַיִם:		
	Đức-Giê-hô-va-đã-làm	Đức-Giê-hô-va	cho-tôi	khi-tôi-ra-khỏi	Ai-Cập		
	H3068	H3068		H3318	H4714		

Trong ngày đó hãy giải nghĩa cho con trai người rằng: Ấy vì việc Đức Giê-hô-va làm cho ta, khi ta ra khỏi xứ Ê-díp-tô.

9	וְהָיָה	לְךָ	לְאוֹת	עַל-	יָדְךָ	וּלְזִכְרוֹן	בֵּין	עֵינֶיךָ	לְמַעַן
	Và-nó-sẽ-là	cho-người	dấu-hiệu	trên	tay-người	và-kỷ-niệm	giữa	mắt-người	để
	H1961		H0226		H3027	H2146	H0996	H4616	
	תְּהִיָּה	תּוֹרַת	יְהוָה	בְּפִיךָ	כִּי	לְבָבְךָ	בִּידְךָ	חֲזָקָה	
	luật-pháp	luật-pháp	Đức-Giê-hô-va	luôn-ở-trên-miệng-người	vì	bảng-tay	như	manh-mẽ	
	H1961	H8451	H3068	H6310		H3027	H2389		
		הוֹצֵאתָ	יְהוָה	מִמִּצְרַיִם:					
		Đức-Giê-hô-va-đã-đưa	Đức-Giê-hô-va	người-ra-khỏi-Ai-Cập					
		H3318	H3068	H4714					

Điều đó sẽ làm một dấu hiệu nơi tay người, làm một kỷ niệm ghi nơi trán ở giữa cặp mắt người, hầu cho luật pháp của Đức Giê-hô-va ở nơi miệng người, vì Đức Giê-hô-va đã dùng tay quyền năng rút người ra khỏi xứ Ê-díp-tô.

10	וְשָׁמַרְתָּ	אֶת-	הַחֻקָּה	הַזֹּאת	לְמוֹעֲדָהּ	מִיָּמִים	יָמִימָה:	ס
	Và-người-sẽ-giữ	(đối-tượng)	luật-lệ	này	theo-kỳ-hạn	hằng	năm	—
	H8104	H0853	H2708	H2063	H4150	H3117	H3117	

Hằng năm, đến kỳ, người phải giữ lễ này.

11	וְהָיָה	כִּי-	יָבִיא	יְהוָה	אֶל-	אֶרֶץ	הַכְּנַעֲנִי	כַּאֲשֶׁר
	Và-khi	mà	Đức-Giê-hô-va-đưa-người	Đức-Giê-hô-va	vào	đất	người-Ca-na-an	như
	H1961		H0935	H3068	H0413	H0776		
	נִשְׁבַּע	לְךָ	וְלֹאבְתִיךָ	וּנְתַתָּהּ	לְךָ:			
	Ngài-đã-thề	với-người	và-với-cha-ông-người	và-ban-cho	người			
	H7650		H0001	H5414				

Khi Đức Giê-hô-va đã đưa người vào bờ cõi xứ Ca-na-an, như Ngài đã thề cùng người, và tổ phụ người, khi Ngài đã ban xứ đó cho rồi,

וְכָל- לַיהוָה וְהַעֲבַרְתָּ כָל- רָחֵם פֶּטָר- וְהַעֲבַרְתָּ כָל-
 và-mọi cho-Đức-Giê-hô-va và-con con-đầu-lòng-mở-dạ-con mọi thì-người-sẽ-dàng
[H3605](#) [H3068](#) [H7358](#) [H3605](#)

לַיהוָה: תּוֹכְרִים לְ יְהוָה אֲשֶׁר בְּהֶמְתָּ שֹׁנֵר וּפֶטָר
 thuộc-về-Đức-Giê-hô-va con-đực người thuộc-về mà súc-vật của-súc-vật con-đầu-lòng
[H3068](#) [H2145](#) [H1961](#) [H0929](#) [H7698](#)

thì hãy đem dâng cho Đức Giê-hô-va những con trưởng nam cùng cả con đầu lòng đực của súc vật người, vì chúng nó đều sẽ thuộc về ĐM©c Giê-hô-va.

וְכָל- לֹא וְאִם- בַּשָּׂה תַפְדִּיהָ חֲמֹר פֶּטָר וְכָל-
 không và-nếu bằng-một-con-chiên người-sẽ-chuộc-lại lừa con-đầu-lòng Và-mọi
[H3808](#) [H7716](#) [H6299](#) [H2543](#) [H3605](#)

בְּבָנֶיךָ אָדָם בְּכוֹר וְכָל וְעֵרְפָתוֹ תַפְדִּיהָ
 trong-các-con-người người con-đầu-lòng và-mọi thì-bé-gậy-cổ-nó chuộc-lại
[H0120](#) [H1060](#) [H3605](#) [H6202](#) [H6299](#)

תַפְדִּיהָ:
 người-sẽ-chuộc-lại
[H6299](#)

Nhưng mỗi con lừa đầu lòng, người phải bắt chiên con hay là dê con mà chuộc; bằng không, người hãy vụn cổ nó. Người cũng chuộc mọi trưởng nam trong vòng con trai người.

וְאָמַרְתָּ וְהָיָה כִּי- יִשְׂאֲלֶיךָ מָחָר בְּנֶךָ וְהָיָה וְאָמַרְתָּ וְהָיָה
 thì-người-sẽ-nói là-gì Điều-này rằng ngày-mai con-người con-người-hỏi mà Và-khi
[H0559](#) [H2063](#) [H4100](#) [H0559](#) [H4279](#) [H7592](#) [H1961](#)

מִמְצָרִים יְהוָה הוֹצִיאָנוּ יָד בְּתוֹךְ אֱלֹהֵי
 khỏi-Ai-Cập Đức-Giê-hô-va Đức-Giê-hô-va-đã-đưa-chúng-tôi-ra tay Bằng-sức-mạnh với-nó
[H4714](#) [H3068](#) [H3318](#) [H3027](#) [H2392](#) [H0413](#)

מִבֵּית עֲבָדִים:
 nô-lệ khỏi-nhà
[H5650](#)

Vả, một mai con trai người hỏi rằng: Điều đó có ý nghĩa chi? thì hãy đáp rằng: Ấy vì có Đức Giê-hô-va đã dùng tay quyền năng rút chúng ta ra khỏi xứ Ê-díp-tô, tức là nhà nô lệ;

לְשַׁלְחָנוּ בְּרַעְהָ הַקְשָׁה כִּי- וַיְהִי
 không-chịu-thả-chúng-tôi Pha-ra-ôn Pha-ra-ôn-cứng-lòng khi Và-xây-ra
[H7971](#) [H6547](#) [H7185](#) [H1961](#)

מִמְצָרִים בְּאֶרֶץ בְּכוֹר כָּל- יְהוָה וַיְהַרְג
 Ai-Cập trong-đất con-đầu-lòng mọi Đức-Giê-hô-va thì-Đức-Giê-hô-va-đã-giết
[H4714](#) [H0776](#) [H1060](#) [H3605](#) [H3068](#) [H2026](#)

וְזָבַח אֲנִי כֵן עַל- בְּהֶמְתָּ בְּכוֹר וְעַד- אָדָם מִבְּכֹר
 dâng-sinh-tế tôi nên vì-vậy súc-vật con-đầu-lòng cho-đến người từ-con-đầu-lòng
[H2076](#) [H0589](#) [H0929](#) [H1060](#) [H5704](#) [H0120](#) [H1060](#)

בְּכוֹר וְכָל- תּוֹכְרִים רָחֵם פֶּטָר כָּל- לַיהוָה
 con-đầu-lòng và-mọi con-đực dạ-con con-đầu-lòng-mở-dạ-con mọi cho-Đức-Giê-hô-va
[H1060](#) [H3605](#) [H2145](#) [H7358](#) [H3605](#) [H3068](#)

אֶפְדֶּיהָ:
 tôi-chuộc-lại các-con-tôi
[H6299](#)

và khi Pha-ra-ôn cứng lòng không tha chúng ta đi, Ngài bèn giết hết các con đầu lòng trong xứ đó, từ con trưởng nam người ta cho đến con đầu lòng súc vật. Vì cố đó, ta dâng tế lễ cho Đức Giê-hô-va mọi con đực sanh đầu lòng, và ta chuộc con trưởng nam trong vòng con trai ta.

וְהָיָה לְאוֹת וְעַל-יַדְּכָהּ וּלְטוֹטְפַת בֵּין עֵינָיָהּ כִּי 16
 và-nó-sẽ-là dấu-hiệu trên tay-người giữa và-dải-trán mắt-người vì
[H0226](#) [H1961](#) [H3027](#) [H2903](#) [H0996](#)

וְהָיָה לְאוֹת וְעַל-יַדְּכָהּ וּלְטוֹטְפַת בֵּין עֵינָיָהּ כִּי 16
 tay bằng-sức-mạnh Đức-Giê-hô-va đã-đưa-chúng-ta-ra Đức-Giê-hô-va Đức-Giê-hô-va
[H3027](#) [H2392](#) [H3318](#) [H3068](#) [H4714](#)

Ấy sẽ làm một dấu hiệu nơi tay người, và ấn chỉ nơi trán giữa cặp mắt người, để nhắc cho nhớ rằng Đức Giê-hô-va đã dùng tay quyền năng rút chúng ta ra khỏi xứ Ê-díp-tô.

וְהָיָה בְשַׁלְּחַן פַּרְעֹה אֶת-הָעָם לֹא-נָחַם 17
 Và-xây-ra khi-Pha-ra-ôn-thả Pha-ra-ôn (đối-tượng) dân thì-Đức-Chúa-Trời-không dân
[H1961](#) [H7971](#) [H6547](#) [H0853](#) [H3808](#) [H5148](#)

וְהָיָה בְשַׁלְּחַן פַּרְעֹה אֶת-הָעָם לֹא-נָחַם 17
 Đức-Chúa-Trời đất theo-đường người-Phi-li-tin dù gần nó vì
[H0430](#) [H1870](#) [H0776](#) [H6430](#) [H7138](#) [H1931](#)

וְהָיָה בְשַׁלְּחַן פַּרְעֹה אֶת-הָעָם לֹא-נָחַם 17
 Đức-Chúa-Trời-phán Đức-Chúa-Trời e-răng dân-sẽ-hối-hận dân khi-thấy chiến-tranh
[H0559](#) [H0430](#) [H6435](#) [H5162](#) [H7200](#) [H4421](#)

וְשָׁבוּ מִצְרַיִם: 17
 và-quay-lại Ai-Cập
[H7725](#) [H4714](#)

Vả, khi Pha-ra-ôn tha dân Y-sơ-ra-ên đi, Đức Chúa Trời không dẫn dân ấy đi theo đường về xứ Phi-li-tin, là đường gần hơn hết, vì Ngài nói rằng: E khi dân thấy trận mạc, dời lòng trở về xứ Ê-díp-tô chẳng.

וַיֹּסֶב וַאֲלֹהִים אֶת-הָעָם דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יָם-סוּף 18
 Và-Đức-Chúa-Trời-dẫn Đức-Chúa-Trời (đối-tượng) dân theo-đường đồng-vắng Biển-Đỏ
[H5437](#) [H0430](#) [H0853](#) [H1870](#) [H3220](#) [H5488](#)

וַיֹּסֶב וַאֲלֹהִים אֶת-הָעָם דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יָם-סוּף 18
 và-vũ-trang con-cái-Y-sơ-ra-ên-đi-lên con-cái Y-sơ-ra-ên ra-khỏi-đất Ai-Cập
[H2571](#) [H5927](#) [H3478](#) [H0776](#) [H4714](#)

Cho nên Đức Chúa Trời dẫn chúng đi vòng theo đường trong đồng vắng, về hướng Biển-đỏ. Dân Y-sơ-ra-ên cầm khí giới ra khỏi xứ Ê-díp-tô.

וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-עֲצָמוֹת יוֹסֵף כִּי הִשְׁבַּע 19
 Và-Môi-se-mang (đối-tượng) Môi-se hải-cốt Giô-sép với-mình đã-bắt-thề vì
[H3947](#) [H4872](#) [H0853](#) [H6106](#) [H3130](#) [H7650](#)

וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-עֲצָמוֹת יוֹסֵף כִּי הִשְׁבַּע 19
 Giô-sép-đã-bắt-thề (đối-tượng) con-cái Y-sơ-ra-ên rằng Chắc-chắn
[H0853](#) [H7650](#) [H0559](#) [H3478](#)

וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-עֲצָמוֹת יוֹסֵף כִּי הִשְׁבַּע 19
 Đức-Chúa-Trời-sẽ-thăm-viếng Đức-Chúa-Trời các-người và-các-người-hãy-mang (đối-tượng)
[H0853](#) [H5927](#) [H0853](#) [H0430](#)

וְעֲצָמוֹתַי הַיֵּשׁוּבָה מִצְרַיִם: 19
 hải-cốt-tôi khỏi-đây với-các-người
[H6106](#) [H2088](#) [H0854](#)

Môi-se dời hải cốt Giô-sép theo mình, vì Giô-sép có bắt dân Y-sơ-ra-ên thề quyết rằng: Chắc Đức Chúa Trời sẽ viếng các người; hãy dời hải cốt ta theo các người khỏi đây.

וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיִּחַנוּ בְּאֶתְמֹת בְּקִצְהָ הַמִּדְבָּר: 20
 Và-họ-đi từ-Su-cốt và-hạ-trại tại-Ê-tam ở-bìa đồng-vắng
[H5265](#) [H5523](#) [H2583](#) [H0864](#)

Và, chúng đi khỏi Su-cốt, đóng trại tại Ê-tam, ở cuối đầu đồng vắng.

תְּהַרְרֶךָ	לְדַחֲתֶם	עָנָן	בְּעַמּוּד	יוֹמָם	לְפָנֶיהֶם	הִלְךְ	וַיִּהְיֶה	21
trên-đường	để-dẫn-họ	mây	trong-cột	ban-ngày	trước-mặt-họ	đi-trước	Và-Đức-Giê-hô-va	
H1870	H5148	H6051	H5982	H3119	H6440	H1980	H3068	
	וַלַּיְלָה׃	יוֹמָם	לְלַכֵּת	לָהֶם	לְהָאִיר	אֵשׁ	בְּעַמּוּד	וַלַּיְלָה
	và-ban-đêm	ban-ngày	để-đi	cho-họ	để-soi-sáng	lửa	trong-cột	và-ban-đêm
	H3915	H3119	H3212		H0215	H0784	H5982	H3915

Đức Giê-hô-va đi trước dân sự, ban ngày ở trong một trụ mây, để dẫn đường đi; ban đêm trong một trụ lửa, để soi sáng cho chúng, hầu cho được đi luôn ngày và đêm.

לְפָנֶי	לַיְלָה	הָאֵשׁ	וְעַמּוּד	יוֹמָם	הָעָנָן	עַמּוּד	יָמִישׁ	לֹא-	22
khỏi-trước-mặt	ban-đêm	lửa	và-cột	ban-ngày	mây	cột	dời	Không-bao-giờ-dời	
H6440	H3915	H0784	H5982	H3119	H6051	H5982	H4185	H3808	

פּ הָעָם׃
— dân

Ban ngày trụ mây chẳng bao giờ cách xa dân sự, trụ lửa ban đêm cũng vậy.